
International Symposium

The Future of Tourism in the Alpine-Adriatic Region In Commemoration of Zlatko Pepeonik, 1934 – 2004

Organizers: Southeast Europe Association e.V. (Südosteuropa-Gesellschaft/SOG) and its Klagenfurt branch / Austrian Geographical Society and its Klagenfurt branch / University of Klagenfurt, Faculty of Social Sciences, Department of Geography and Regional Research / University of Zagreb, Faculty of Science, Department of Geography / Croatian Geographical Society

Hermagor (Carinthia, Austria), 22 – 24 October 2024

Report by Peter Jordan, Hermagor/Vienna

Research Questions and Major Results

The symposium aimed to provide answers to the following two important questions: What does climate change mean for tourism in the Alpine-Adriatic Region, especially the coastal areas of the northern Adriatic and their partly mountainous hinterlands? What does the ongoing migration from rural areas and the desire for a more pleasant work-life balance mean for the recruitment of tourism workers?

On the first question, the keynote speech by Andrea Fischer, the “Austrian Scientist of the Year 2024”, delivered by Lea Hartl (both Institute for Interdisciplinary High Mountain Research of the Austrian Academy of Sciences in Innsbruck), showed the dramatic consequences of climate change using the example of the drastic retreat of the Alpine glaciers. Lack of snow in winter and high summer temperatures are already leading to leveling out winter and summer tourist peaks in the Alps and the striking summer peaks on the Adriatic coasts. This will pave the way for a more balanced annual tourism cycle, which will probably only increase. Spring and autumn can win, which may very well mean that less tourist capacity needs to be provided

and the returns on invested capital increase. This, however, requires an attractive tourist offer also in these periods. Good opportunities in this respect are hiking and cycling. An inspiring and already proven example from Croatia was also mentioned: small art festivals in small places that have hardly been visited by tourists before. They change the image of the places, and guests visit them also out of “festival time”. However, festivals should not be “imposed” on to places from outside but arise from the local culture or be based or initiated on/by a local artist.

On the Adriatic coast, the hot summer temperatures could be made more endurable by more natural green and shady areas with tall trees near the beaches. The revival of high-quality climatic health tourism in the winter months – as it flourished in Opatija in the late 19th century – is also conceivable. In her keynote speech, *Daniela Soldič Frleta* (Faculty of Tourism and Hotel Management in Opatija) mentioned this possibility.

On the specific issue of “overtourism”, the keynote by prominent Slovenian geographer *Anton*

Gosar (University of Primorska, Koper-Capodistria), honorary member of the Southeast Europe Association, hinted at various possible solutions by European examples. A paper on the Slovenian Alps (see further below), where some mountain routes and peaks are occasionally congested, proposed in this context to offer detailed maps, also available digitally, of ascent options and (even smaller) sights along these options, so that hikers might consider alternative routes.

On the question of recruiting tourist workers in rural tourism areas affected by outmigration, it was noted that tourism in many such areas is already a “business between externals”: guests are served by non-local staff in establishments owned by non-locals whose income flows out of the region. The destination’s role is reduced to providing the scene for this business and the question arises as to what benefit the local population actually gets from it. A strategy to solve this problem (other than the possibility of better remuneration for work in tourism so that it becomes more attractive for locals again) did not really emerge.



Zlatko Pepeonik at the Biokovo mountains, above Makarska, Croatia (Photo gratefully provided by Borna Fuerst Bjeliš)

In Honor of Zlatko Pepeonik

The symposium was organized in commemoration of Zlatko Pepeonik’s 20th death anniversary. Zlatko Pepeonik, born 1934 in Varaždin, was professor at the Department of Geography, Faculty of Science of the University of Zagreb, and an eminent Croatian geographer and tourism researcher. He taught also at Portland State University, Oregon, and the University of Texas, Austin. His research fields were tourism and the regional geography of Croatia, Northern Europe and North America, as well as demography and spatial planning. His close relations to Austrian geography are documented by his co-authorship of the issue “International Tourism Attractions in Central and Southeastern Europe” of the *Atlas of Eastern and Southeastern Europe*, edited by *Peter Jordan*, the author of this report, who had the privilege of regarding him as a good friend. It was also to his great pleasure to welcome *Valerija Kelemen-Pepeonik*, Zlatko’s widow, who held a speech, as well as *Mirna Vučković-Pepeonik*, Zlatko’s daughter, and her family.

Participation

The symposium offered 31 lectures and two poster presentations from eight countries (Austria, Italy, Slovenia, Croatia, Bosnia and Herzegovina, Serbia, Albania, India) and consisted of nine sessions in two parallel tracks after the introductory and keynote lectures. The initiator and main organizer, the Hermagor-based geographer *Peter Jordan*, (besides other research fields) a tourism geographer himself, expressed his deep satisfaction not only on the number and areal spread of participants as well as the excellent cooperation with all partners.¹

Sessions and Papers

The symposium kicked off with a general introduction to the topic and a presentation of some personal memories of Zlatko Pepeonik by *Peter Jordan*, some words of thanks presented by *Valerija Kelemen-Pepeonik*, and words of welcome offered by *Leopold Astner*, *Borna Fuerst-Bjeliš*, *Mladen Maradin*, *Hansjörg Brey*, and *Peter Mandl* on behalf of the main organizers. Then *Zoran Curić* (Department of Geography, Faculty of Science of the University of Zagreb / DG-FSUZ)

1 Details on the numerous cooperation partners can be found in the event program, www.sogde.org/site/assets/files/29584/invitation_and_program-1.pdf

enlarged on personality and scientific merits of the outstanding Croatian tourism and regional geographer Zlatko Pepeonik. Concluding the opening session, *Markus Brandstätter*, head of the NLW Tourismus Marketing GmbH, Hermagor, drew a portrait of the wider tourism region, where the symposium took place, highlighting many recent initiatives, but also not concealing problems and questions on the current agenda. Besides the three keynote speeches addressed above, the symposium was composed of nine sessions in two parallel tracks.

Session 1: Winter Sports Tourism, chaired by *Borna Fuerst-Bjeliš*, saw two paper presentations. The first by *Amra Banda* (University of Sarajevo, Department of Geography), *Almir Peštek* (University of Sarajevo, School of Economics and Business), *Dženan Bećirović* (University of Sarajevo, Faculty of Forestry), and *Bakir Krajinović* (Federal Hydro-Meteorological Institute Sarajevo) on “Snowbound Dilemma – Are ski resorts in Southeast Europe adapting their tourism offerings to climate change?” The speakers arrived at the conclusion that ski resorts in Bosnia and Herzegovina, Serbia, Montenegro, Albania, Kosovo, and North Macedonia are usually to be found at low altitudes and therefore will have to orient themselves towards a diversification of their offer and year-round tourism. *Maruša Goluža*, *Katarina Polajnar Horvat*, *Aleš Smrekar*, and *Primož Pipan* (all Slovenian Academy of Sciences and Arts, Anton Melik Geographical Institute, Ljubljana) continued with “Challenges to be addressed for a sustainable transition of mountain ski resorts in the Alps – The case of Kranjska Gora”. Based on a workshop with 20 key stakeholders they identified demographic change as the most significant problem for future tourism development in this top tourist destination of Slovenia, located in a high Alpine region. With the population ageing, the future of this destination is at risk.

Session 2: Tourism Marketing and Planning, chaired by *Vuk Tvrtko Opačić* (DG-FSUZ), started with *Opačić* himself, *Zoran Klarić* (Institute for Tourism, Zagreb), and *Ivan Šulc* (both DG-FSUZ) asking the question “Tourism regions of UNWTO

– should they be changed after 50 years?” They concluded that especially as regards Central and Southeast Europe including the Alpine-Adriatic Region the United Nations World Tourism Organization’s (UNWTO) spatial organization scheme is to be adapted to current geopolitical and economic structures and tourism regionalization in relevant literature. *Tomislav Belovari* (DG-FSUZ) with his paper on “Spatial infrastructure implications of the EU IPARD program and projects in the Republic of Croatia – Focus on Istria County” examined which of the Croatian counties benefited most from the EU IPARD program² in the agricultural sector and found out that it is the county of Istria, Croatia’s most prosperous tourism region, and other economically better-off counties due to the fact that they are able to co-finance these projects. It was concluded that transfer payments by the state or an inter-county equalization mechanism would be necessary to put less prosperous counties in a position to afford this co-financing and to achieve regional disparity equalization.

Session 3: Tourism and Culture, chaired by *Eckehard Pistrick*, director of the new SOG-branch Klagenfurt, was opened by *Jadranka Brkić-Vejmelka* and *Ante Blaće* (both University of Zadar, Department of Teacher Education Studies in Gospić) together with *Ana Pejdo* (University of Zadar, Department of Geography) presenting on “Reading old travelogues for better understanding the tourism development in the littoral Croatia today” and depicting by literature from the second half of the 18th century to the first half of 20th century first traces of tourism development not only at the seaside but also in hidden corners of the hinterland. It was also interesting to see the travelogues writers’ (domestic and foreign) perceptions of littoral Croatia at the beginning of tourism development. *Sanja Dolenc* (Juraj Dobrila University of Pula) then presented on the politically sensitive issue of “Collective memory as a resource for developing dark tourism – The anti-fascist heritage in Istria County”, especially in a multiethnic and border region such as Istria (Istarska županija). She revealed that these memories are partly divided but was convinced

2 EU pre-accession assistance for rural development, https://agriculture.ec.europa.eu/international/international-cooperation/enlargement/pre-accession-assistance/overview_de

that they, as well as material heritage, can be used to remind future generations in the county of the historical events and promote anti-fascism values in the local community.

In his paper “Visitor perspective of arts festivals in Croatia”, *Ives Vodanović Lukić* (Institute of Tourism, Zagreb) impressively demonstrated how small art festivals based on local artists and cultural heritage may promote tourism in general, using the example of five villages in Croatia: By being supported and promoted by institutions of the wider region, they can shape and enhance the image of a place, initiate an emotional relation between visitors and the location. *Ivana Žafran* (DG-FSUZ) examined the effects of tourism development on local communities with the example of the Municipality of Rakovica near the Plitvice Lakes National Park. This area boasts the highest number of visitors and concentration of accommodation capacities in the region and about a third of the local population employed in tourism activities and services, and is thus extremely dependent on tourism. Her survey conducted with the local population revealed a certain gap between participants directly involved and those not involved in tourism. Her research results may provide a basis for a better steering of tourism development and the inclusion of the local community.

Session 4: Culinary Tourism, chaired by *Miha Koderman*, started with a paper by *Radmila Jovanović* (Institute of Agricultural Economics, Belgrade; University of Malaga) and *Emilija Manić* (University of Belgrade, Faculty of Economy and Business) on “Wine tourism development and vineyard areas transformation – Comparative analysis of the former Yugoslav regions Šumadija and Slavonija” in absence of the authors and presented by *Jelena Lončar*. It demonstrated that these traditional wine-growing areas still have wine production but have been economically transformed. While perceived as a potential for tourism and regional development, wine tourism is just in its infancy. *Simon Kerma* (University of Primorska, Faculty of Tourism Studies, Koper-Capodistria) and *Barbara Lampič* (University of Ljubljana, Department of Geography) continued with an “Assessment of the vitality of Slovenian wine tourism routes and their development

potential”. Such routes were initiated in the first half of the 1990s as a national project regarding them an important factor in rural development. But the initiative has never taken off to the extent envisaged due to poor coordination between municipalities, lack of state support and inability to cooperate. The study presented by the paper investigated the reasons for this failure of addressing the potential for revitalization.

Elena Kuprešak, Aleksandar Lukić, and Petra Radeljak Kaufmann (all DG-FSUZ) highlighted another branch of Mediterranean culinary tourism with their presentation “Oleotourism development in Istria County (Croatia) and its spatial variations”. Olive growing in Istria represents 37 percent of all agricultural entities and is thus a dominant factor of the cultural landscape shaping the Mediterranean image of Istria. It is already a tourist attraction but could be more specifically used for culinary tourism. The paper presented a study of statistical methods defining five different clusters (types) of oleotourism areas in Istria.

Session 5: Mountain Tourism, chaired by *Peter Mandl*, was opened by the remote presentation by *Bhanwar Vishvendra Raj Singh* (Department of Geography, Mohanlal Sukhadia University Udaipur, India) on “Impact of climate change on tourism in mountainous regions – A comparative case study of Venice, Italy, and Udaipur City, India”. While both cities are part of a mountainous region only in the widest sense, they are comparable in the eminent role of water for their cityscapes – Udaipur due to its picturesque lakes and palaces is known as the ‘Venice of the East’. The comparative analysis highlighted the various ways in which climate change affects tourism. While Venice combats aquatic challenges, Udaipur faces terrestrial ones, both resulting in adverse effects on their tourism. The study underscored the need for region-specific climate adaptation strategies to sustain tourism and protect the livelihoods dependent on it.

Sabrina Meneghello, Massimo Triches, and Laura Fregolito (all IUAV University of Venice) continued with “Defining mountain living ‘from below’ – Two case studies from the Italian Dolomites” addressing living in the mountains,

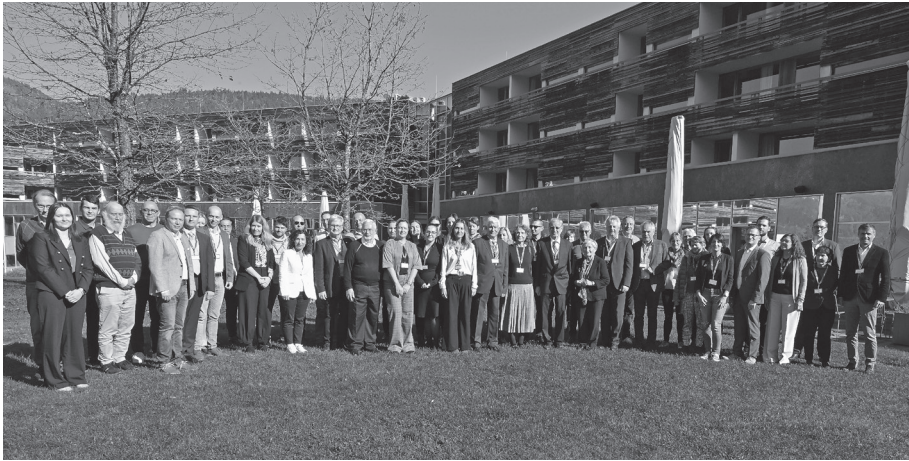
ranging from permanent to the various forms of temporary residence. The two case studies compared the municipalities Cibiana and Selva di Cadore in the Veneto Region (Regione del Veneto/Vèneto). The implementation of a shared reflection and the future creation of a digital documentation center for the promotion of local heritage were proposed as ways to support resilient processes of co-construction and renewal of territorial values “from below”. *Slaven Gašparovič* (DG-FSUZ) in his paper on “Transport disadvantage and tourism – The example of the mountainous region of Croatia” focused on public transport in rural and remote areas as a means of tourism development and highlighted mountainous regions of Croatia as specifically disadvantaged in this respect. He analyzed the development of public transport in these regions, its timetables and connectivity and concluded by stating that the mountainous region of Croatia is characterized by a spatially poorly developed public transport network. Tourists mainly rely on private cars.

Miha Koderman (Koper-Capodistria) and *Quentin Benoît Guillaume Drouet* (University of Savoie Mont-Blanc, Research Unit EDYTEM) then presented a “Spatial analysis of the recent development of second homes in the municipality of Kranjska Gora, Slovenia”, one of the leading second-home destinations in Slovenia. They documented significant growth and internationalization of second homes since the COVID-19 pandemic and examined the spatial patterns of second homes as well as their impact on the landscape, also asking how changes in real estate development affect the permanent local population. *Matej Gabrovec* and *Irena Mrak* (both Slovenian Academy of Sciences, Anton Melik Geographical Institute, Ljubljana) as well as *Jernej Tiran* (Faculty of Environmental Protection, Velenje) concluded the session by presenting on “Re-use of mountain paths from alpine valleys to summits”. Highlighting the partial overcrowding of some hiking trails and a congestion of hikers on some prominent mountain peaks in the Slovenian Alps, they proposed to draw the attention of hikers on both alternative destinations and alternative trails to these destinations, on attractions along lower sections of mountain trails frequently only passed by car up to an alpine pasture or shelter hut, as

well as using digital maps and other means of communication.

Session 6: Education, Instruction, chaired by *Slaven Gašparovič*, comprised *Albina Sinani's* paper (“Eqrem Çabej” Department of History, Anthropology and Geography, University of Gjirokastra, Albania) on “Education on climate change and environmental protection at the University of Gjirokastra and forms of their inclusion in the current curriculum”. In her presentation she highlighted on the one hand the importance of education on climate change demonstrating the methods applied in this field by her university, on the other hand the significant expansion of nature protection areas in southern Albania by establishing national parks and other forms of nature protection and the background of this recent development.

Session 7: Urban Tourism, Geopolitics, and Tourism, chaired by *Hansjörg Brey*, member of the managing board of the SOG, started with *Teodor Macan* and *Vedran Prelogović* (both DG-FSUZ) presenting on “First signs of tourism gentrification in the urban region of Pula”. They reported that in the urban region of Pula between 2001 and 2021 the total number of second homes had tripled, while their share of the total housing stock increased from 27.8 percent in 2001 to 40.8 percent in 2021. Furthermore, a spatial expansion of tourism activities from the narrow coastal strip towards the rural hinterland has been observed, where tourist accommodation is dominated by second homes. Between the censuses of 2011 and 2021, the total number of inhabitants in the urban region decreased for the first time since the late 1940s. *Jelena Lončar* and *Zoran Stiperski* (both DG-FSUZ) then talked on “Geopolitics and tourism – Is Kosovo a safe tourist destination?” Based on a survey (N=130) among students of undergraduate and graduate studies of geography at the University of Zagreb and drawing lessons from other politically disputed and crisis areas, they arrived at the conclusion that the uncertain geopolitical situation, internal conflict and legal insecurity reduced attractiveness for tourists as well as for potential investors into tourism infrastructure.



The participants of the symposium in front of the hotel "Carinzia" in Tröpolach (Photo: Hans Jost)

Session 8: Coastal Tourism, chaired by *Peter Jordan*, started with *Mladen Maradin*, *Fran Faber*, *Petra Bandov*, and *Fran Topalušić*, (all DG-FSUZ) presenting on "The impact of high temperatures on the development of summer tourism on the Croatian coast". Reporting on the effects of higher summer air temperatures on the behavior of tourists (stronger sensitivity of older age groups, avoiding the beach between 12 and 3 p.m., shifting to June and September for vacations) they concluded that natural shade near the beach will become more important. Furthermore, smoothing of the seasonal peak in tourism frequency will be a major consequence. *Ivan Šulc* and *Borna Furst-Bjeliš* (both DG-FSUZ) highlighted the "Post-pandemic recovery of tourism in Croatia in the Mediterranean context", pointing out that in comparison with other Mediterranean countries, Croatia enjoyed a very quick recovery. Already in 2021, the second year of the pandemic, tourism frequency recovered to close to normal. This can be explained by the proximity of the major generating markets and private cars as the main means of approaching Croatia as well as by the substitution of flights to overseas and other distant destinations with those to be approached with less health risks by car during the pandemic.

The study documented also a full restoration of spatial tourism patterns after the pandemic. *Ante Blaće* (University of Zadar, Department of Geography), *Jadranka Brkić-Vejmelka*, and *Ana Pejdo*

(both University of Zadar, Department of Teacher Education Studies in Gospić) hinted at "Factors influencing the development of rural tourism – A littoral Croatia case study". The case study referred to Ravní Kotari, a rural hinterland region in northern Dalmatia (Sjeverna Dalmacija), and confirmed that despite numerous efforts already made during the communist period to involve rural hinterlands into tourism at the coast (e.g. agrotourism), tourism remained concentrated on a narrow coastal strip. This is – also based on the reporter's own studies on the Kvarner islands – mainly due to the fact that potential local investors in the hinterland prefer to invest not in their own villages, but at the coast, where they can expect higher revenues. Thus, already the first village behind the coast (of the mainland, but also of larger islands like Krk) rather suffers from tourism on the coast than benefits from it.

Session 9: Tourism and Nature Protection, chaired by *Jelena Lončar* (DG-FSUZ), was opened by a paper by *Judith Pizzera* (University of Graz, Department of Geography), *David Osebik*, and *Johannes Terler* (both Pilm, Graz) on "Co-operative tourism development in destinations with large protected areas balancing protection and economic valorization", illustrating the participatory process of the "Nature Conservation/Tourism" forum. This was set up in the Hohe Tauern National Park in March 2024. Representatives from nature conservation associations, tourism, and science took part, addressing

areas of tension, mutual mistrust and communication barriers, but also the common understanding of the stakeholders and those responsible in this field with the aim to provide a common basis for successful nature tourism in the field of tension between economic valorization and consistent nature conservation. *Monika Auinger* and *Michael Jungmeier* (both Carinthia University of Applied Sciences, UNESCO Chair on Sustainable Management of Conservation Areas, Villach) as well as *Kathrin Hilgartner* (Carinthia University of Applied Sciences, Research group: Sustainable Innovation Research & Development, Villach) continued with their presentation "'expedition.nationalpark.2023' – Heiligenblut am Grossglockner: Rethinking tourism", reporting on the second of a three-day exchange and impulse format led by the Carinthia University of Applied Science in cooperation with the Hohe Tauern National Park Carinthia. The transdisciplinary research format, with a group of local actors and scientists, guided by a national park ranger and a research assistant, examined the tension between nature conservation and tourism in the national park

municipality of Heiligenblut at Grossglockner mountain in Austria.

Two posters were exposed in the break room and explained during the coffee breaks by their authors: *Marko Godinić* (Gospodarska škola Varaždin, Varaždin): "Changes in travelling patterns of the population of northern Croatia under the influence of the COVID-19 pandemic", and *Adrijana Perkon* (University of Primorska, Faculty of Humanities, Department of Geography, Koper-Capodistria): "Valentin Stanič in spatial and temporal aspects".

Reception and Dissemination

The symposium received also some local and regional attention by the participation of mayors and touristicians as well as reports in the regional media. Its papers will not be published in proceedings but are invited to be submitted to renown geographical journals such as the *Acta geographica slovenica*, the *Annals of the Austrian Geographical Society* (*Mitteilungen der Österreichischen Geographischen Gesellschaft*) and *Hrvatski geografski glasnik*.

9. Deutsch-Bulgarischer Geschichtstag

Die wechselvollen bulgarisch-russischen Beziehungen seit dem Ende des 19. Jahrhunderts

Veranstaltende: Deutsch-Bulgarischer Geschichtsverein Pamet (Münster) in Zusammenarbeit mit der Deutsch-Bulgarischen Elterninitiative „Jan Bibijan“, der Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft zur Förderung der Beziehungen zwischen Deutschland und Bulgarien e.V. sowie der Südosteuropa-Gesellschaft e.V. (SOG)
Seeheim-Jugenheim, 09. November 2024

Bericht von Sigrun Comati, Rüsselsheim

Einführung und Begrüßung

Das reichhaltige Programm versprach historische und gegenwartsbezogene Beiträge. Teilnehmende aus Bulgarien, Tschechien, Österreich und Deutschland waren der Einladung gefolgt. Der Hausherr, *Dr. Joachim Horn*, Vorsitzender der Stiftung Heiligenberg, hieß die Vortragenden und die zahlreichen Gäste im Gartensaal des besonders für Bulgarien bedeutsamen Schlosses Heiligenberg willkommen und umriss die Tätigkeit der Stiftung Heiligenberg Jugenheim, die in ihrer

Satzung nicht nur die Pflege von Schloss und Park verankert hat, sondern auch die Förderung von Kunst und Völkerverständigung. Dabei verwies er auf die Rolle des Schlosses Heiligenberg als Stammsitz der weit verzweigten Adelsfamilie Battenberg, die im 19. Jahrhundert einen großen Einfluss auf die Politik in ganz Europa ausübte. Bis 1910 verbrachten Zar Alexander II. und Zar Nikolaus II. auf Schloss Heiligenberg mehrmals die Sommermonate. Ihr Weltreich wurde in dieser Zeit von Jugenheim aus regiert.



Schloss Heiligenberg. Foto: Nikolaus Kühn-Velten

Der Hessische Staatsminister für Internationales, Europa und Entbürokratisierung, *Manfred Pentz*, sprach ein emphatisches Grußwort und versicherte die weitere Unterstützung der guten Beziehungen zwischen Hessen und Bulgarien. Die Bürgermeisterin der Gemeinde Seeheim-Jugenheim, *Birgit Kannegießer*, hob in ihrem Grußwort hervor, dass die bisherigen freundschaftlichen Beziehungen der Gemeinde Seeheim-Jugenheim zu Karlovo in Bulgarien in naher Zukunft als Städtepartnerschaft gepflegt werden. Die Generalkonsulin der Republik Bulgarien in Frankfurt am Main, *Diana Popova*, verlas während ihrer Begrüßung der Gäste eine Grußadresse des Bürgermeisters der Gemeinde Karlovo, Dr. *Emil Kabaivanov*. Danach stellte Dr. *Volker Berresheim*, der Vorsitzende des Deutsch-Bulgarischen Forums, den Anwesenden die Arbeit dieses Forums vor, das vorrangig die politisch-wirtschaftliche Zusammenarbeit beider Länder fördert. Die Vorsitzende der Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft Darmstadt, *Nadine Büse*, unterstrich die vielfältigen kulturellen Aktivitäten der Mitglieder ihres Vereins in Darmstadt und Umgebung.

Während der Tagung besuchten die Gäste auch die 2022 erstmals gezeigte Ausstellung „Sandro – Alexander Prinz von Battenberg. Ein europäisches Schicksal“. Diese Ausstellung wurde auf Initiative der Stiftung Heiligenberg von der Sandro-Arbeitsgruppe erarbeitet. Die bulgari-

sche Stiftung Cennosti (dt. Werte) stellte sie zwischenzeitlich auch in Bulgarien, Nordmazedonien und Kroatien mit großem Erfolg aus.

Einführungsreferate mit anschließender Diskussion

Das erste Referat hielt Dr. *Sigrun Comati*, Präsidentin der Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft e.V. und Autorin dieses Berichts. Sie umriss den Lebensweg der historischen Persönlichkeit Alexander Prinz von Battenberg (1857 – 1893), der als Alexander I., Fürst von Bulgarien, eine besondere Rolle in den bulgarisch-russischen Beziehungen spielte. Als erster Regent nach Bulgariens Befreiung vom Osmanischen Reich im Jahre 1878 gelang es ihm, dieses Land politisch, trotz der ständigen Einflussnahme der damaligen Großmächte, als souveränen Staat nach Europa zu lenken.

Privatdozent Dr. *Christoph Lorke* thematisierte in seinem Vortrag die wechselvollen Beziehungen zwischen Bulgarien und Russland seit 1878. Er beschrieb die direkte wirtschaftliche und politische Abhängigkeit Bulgariens von der Sowjetunion zur Zeit der kommunistischen Herrschaft, die offiziell als „unverbrüchliche Freundschaft“ galt. An diese beiden Vorträge schloss sich eine lebhafte Diskussion an.

Podiumsdiskussion

Die folgende Podiumsdiskussion begann die Journalistin *Diana Ivanova* mit dem Thema: „Visual Archive of Assimilation – Wie das unbearbeitete Trauma der Zwangsassimilierung das politische Leben Bulgariens bis heute lähmt“¹. Daran schloss sich der Beitrag der Journalistin *Milena Dimitrova* aus Sofia an. Sie stellte dar, wie sich der Deutsche Alexander Prinz von Battenberg während seiner Regierungszeit auf dem unbehaglichen Thron Bulgariens zu einem europäischen Herrscher entwickelte, so dass ihm nach seinem Thronverzicht im Jahr 1886 als einziger Lohn die Liebe des bulgarischen Volkes blieb. Der Vortrag des Journalisten *Alexander Andreev*, Co-Zweigstellenleiter der SOG in Köln/Bonn, beleuchtete die bulgarische Staatssicherheit und die Rolle Moskaus. Auf diese drei Beiträge folgte ein reger Meinungsaustausch der Vortragenden

1 Zum Assimilation Archive siehe auch: Diana Ivanova, Fotos schließen die historische Lücke, in: SOM 05 / 2024, S. 69 – 76 (Anm. d. Red.).

und des Publikums, der durch Argumente von *Gudrun Steinacker*, Botschafterin a. D. und Vizepräsidentin der SOG, bereichert wurde.

Umwelt, Migration und Menschenrechte im Blickpunkt

Zunächst berichtete *Alexander Nenov* als Zeitzeuge über das Jugendfestival 1968 in Sofia und die drastischen Maßnahmen der bulgarischen Staatsicherheit im Zusammenhang mit diesem Ereignis. Darauf folgte der Vortrag von *Ulf Georgiew* zu ökologisch-ökonomischen Opferzonen, den sogenannten *Sacrificed Zones*, in Bulgarien. Er erinnerte an die Mütterproteste von September 1987 bis Februar 1988 gegen die Umweltschädigungen in der bulgarischen Donaumetropole Ruse, deren Entstehung und Erfolge. Er verglich diese erste Umweltprotestbewegung Südosteuropas mit den damals gerade entstehenden Umweltgruppen in der DDR sowie den heutigen UN-Eckpunkten für Opferzonen. Der Vortrag stieß auf großes Interesse und führte zu einer lebhaften Diskussion.

Lesung und Schlusswort

Den literarischen Abschluss der Veranstaltung gestaltete die Journalistin *Rayna Breuer*. Sie las aus ihrem Roman „Platte 317“. Mit Neugier und Vergnügen folgte das Publikum ihren Schilderungen des bulgarischen Stadt- und Dorfalltags vor und nach der Wende.

Der Honorarkonsul der Republik Bulgarien in Hessen, Dr. h. c. *Ingo Endrick Lankau*, zog ein sehr positives Fazit des Geschichtstages. Er betonte, dass durch das Beleuchten der bulgarisch-russischen Verflechtungen in der Vergangenheit und aus deutscher Sicht Einblicke in historische Geschehnisse vermittelt wurden, die bis in die Gegenwart ausstrahlen. Die Frage sei nun, wie wir damit umgehen. Die Erkenntnisse und Inspirationen, die dieser Geschichtstag vermittelte, könnten sehr hilfreich sein, eine friedvolle Zukunft zu gestalten.

Podiumsgespräch

Die Neue Seidenstraße – Chance und Risiko

Gespräch mit Dr. Jens Bastian

Veranstalterinnen: Interkulturelle Stiftung Kolibri / Südosteuropa-Gesellschaft e.V. (beide München)

München, 19. November 2024

Bericht von Uschi Haag, München

In der Evangelischen Stadtakademie sprach Dr. *Renate Bürner*, ehrenamtliche Mitarbeiterin bei Kolibri, mit Dr. *Jens Bastian* von der Stiftung Wissenschaft und Politik, Berlin, über die wirtschaftlichen und politischen Interessen hinter den verschiedenen Projekten der „Neuen Seidenstraße“. Sie soll zu einer globalen Handelsroute quer durch Kontinente und Regionen werden. Den Plan dazu stellte Chinas Staatschef Xi Jinping 2013 vor. Inzwischen verbinden die bereits fertig gestellten Land- und Seewege Europa, Afrika, Südamerika und Südostasien. Eine polare Seidenstraße von China nach Europa via Arktis wird derzeit realisiert. Rund 150 von 193 Ländern der Erde, davon

17 europäische, sind an diesem größten Infrastrukturprojekt der neueren Geschichte beteiligt. China investiert sowohl in den Bau von Häfen, Staudämmen, Pipelines, Autobahnen, Eisenbahnlinien als auch in digitale, gesundheitliche und „grüne“ Infrastrukturprojekte. *Jens Bastian* und *Renate Bürner* blickten in ihrem Gespräch auf die Situation Chinas in den letzten Jahren, auf Rahmenbedingungen, Vertragspartner, auf die Rolle der EU und Deutschlands, auf Lernprozesse und Erfolge dieses riesigen Infrastrukturprojektes.

Chinas Interessen und wachsende Skepsis

Die „Neue Seidenstraße“ soll neue Absatzmärkte, vor allem für chinesische Waren, und den Zugang zu neuen Ressourcen erschließen. Seinen Vertragspartnern bietet China „Komplettpakete“ an: sowohl Finanzierung, Planung und Umsetzung als auch den anschließenden Betrieb des Infrastrukturprojektes. Entgegen den Erwartungen der betroffenen Länder, die auf Arbeitsplätze für ihre Region hoffen, werden die Projekte allerdings auch von chinesischen Arbeitern durchgeführt. Die Geheimhaltung der Projektverträge ist verpflichtend, bei Streitigkeiten ist der Gerichtsstandort in China. Trotz des Erfolgs vieler Projekte wächst die Skepsis gegenüber neuen Vorhaben der „Neuen Seidenstraße“. Das hat unterschiedliche Gründe. Einer der Hauptgründe sind die Zahlungsschwierigkeiten betroffener Länder, welche die chinesischen Kredite nicht mehr bedienen können.

Auch auf chinesischer Seite wächst der Druck: Die wirtschaftlichen und innenpolitischen Herausforderungen Chinas – geringes Wirtschaftswachstum, Verschuldung der Provinzregierungen, Immobilienkrise, Konsumrückgang, Deflation, Arbeitslosigkeit vor allem junger Chines*innen und demografische Entwicklung (Geburtenrückgang, Überalterung) – führen zu der offiziell verkündeten zukünftigen Konzentration auf „kleine und grüne Projekte“ zur Stärkung der umweltfreundlichen Entwicklung.

Lernprozesse aller Beteiligten

Sowohl China als auch die EU und andere Staaten, die Verträge mit China schließen, haben dazugelernt. Sie haben die geopolitische/politische und kulturelle Dimension der „Neuen Seidenstraße“ verstanden. China selbst achtet inzwischen auf ökologische Aspekte und ermöglicht zunehmend, dass auch der Arbeits-

markt der Vertragspartner berücksichtigt wird. Mit ihrem „Global Gateway“ Programm versucht die EU, dem Einfluss Chinas etwas entgegenzusetzen. Nach Einschätzung von *Bastian* kommt diese Initiative allerdings (zu) spät und ist nicht vergleichbar mit den Dimensionen der „Neuen Seidenstraße“. Außerdem gibt es in der EU kein einheitliches Vorgehen der Mitgliedstaaten. Während Italien etwa die Beteiligung an der „Neuen Seidenstraße“ beendet hat, ist Ungarn seit 2015 mit etlichen Projekten daran beteiligt. EU-Standards hinsichtlich der Arbeitsbedingungen werden dabei kaum bis gar nicht berücksichtigt. Ungarn hat inzwischen auch die Ansiedlung von BYD, dem größten chinesischen E-Autohersteller, erlaubt. Dieser kann damit die von der EU auf E-Autos festgelegten Zölle umgehen und auf dem europäischen Markt an Einfluss gewinnen.

Die Komplexität des Themas und die Aufforderung zu differenzierter Betrachtung erfordern weit mehr Zeit, als sie an diesem Abend zur Verfügung stand. So konnte auf die wachsende Bedeutung der digitalen Seidenstraße am Beispiel der „smart city“ Belgrad nur hingewiesen werden. Sie ermöglicht neben der Verbesserung von Transport und Logistik auch weitgehende Überwachung von Personen und Verkehrsbewegungen auf Straßen und Plätzen.

Der kenntnisreiche und interessante Input von *Jens Bastian* und der wertschätzende Austausch zwischen ihm und *Renate Bürner* machte die Veranstaltung zu einem spannenden Abend. Die sehr zahlreichen Teilnehmer*innen schätzten besonders, dass das Gespräch viele wichtige Hintergrundinformationen bot und andere Schwerpunkte setzte als die alltägliche mediale Berichterstattung.

Podiumsdiskussion

„Quo Vadis Albanien?“

Eröffnung der EU-Beitrittsverhandlungen mit Albanien: Zwischen Hoffnung und Herausforderungen!

**Veranstaltende: Organisation deutsch-albanischer Akademiker e.V. (ODA) in Kooperation mit der Organisation Albanischer Studenten und Alumni e.V. (OASA), der Südosteuropa-Gesellschaft e.V. (SOG), CDU Landesverband Hamburg, ABATON und KF Kosova 1977
Hamburg, 30. November 2024**

Bericht von Blerta Lazebeu, Berlin

Einleitung

Die Podiumsdiskussion wurde im Rahmen der Deutsch-Albanischen Kulturtag in Hamburg organisiert und beleuchtete die Herausforderungen und Perspektiven für Albanien und die westlichen Balkanstaaten auf ihrem Weg in die EU. Experten aus Politik, Medien und Zivilgesellschaft äußerten sich zu den Hürden, Fortschritten und diesbezüglich notwendigen Reformen. Dabei standen Themen wie Rechtsstaatlichkeit, Demokratie, Korruptionsbekämpfung und die Rolle der Zivilgesellschaft im Fokus.

Zu den Diskussionsteilnehmenden gehörten *Knut Fleckenstein* (SPD-Politiker, ehemaliger MdEP und Berichterstatter für Albanien – Berater für die Stadt Tirana), *Hans-Joachim Falenski* (Außenpolitischer Berater der CDU/CSU Fraktion im Deutschen Bundestag a.D.), *Tomor Alizoti* (Mitglied der Demokratischen Partei, Vizevorsitzender des Auswärtigen Ausschusses im albanischen Parlament), *Enver Robelli* (Redakteur und Reporter, Tagesanzeiger Schweiz), *Erhard Bühler* (Generalleutnant a.D. – ehemaliger KFOR-Kommandant in Kosovo) und *Bledar Milaqi* (Vorsitzender der Bewegung „Diaspora per Shqipërinë e Lirë“ /Diaspora für ein freies Albanien in Deutschland). Moderiert wurde die Podiumsdiskussion von *Muhamet Idrizi* (Vorsitzender von ODA e.V.).

Aktueller Stand und Herausforderungen

Knut Fleckenstein sprach sich während der Diskussionsrunde für eine zügige Aufnahme Albaniens und der Westbalkanstaaten in die EU aus. Dabei betonte er, dass die Staaten einerseits ihre Hausaufgaben machen und die EU-

Beitrittskriterien erfüllen müssten. Andererseits stellte er klar, dass auch die Menschen in der EU verstehen sollten, warum die Integration der Balkanstaaten für die europäische Gesellschaft von Bedeutung ist. Wichtig sei, dass das Parlament und die Zivilgesellschaft stärker in Entscheidungsprozesse eingebunden werden. Ebenso sollten die Pressefreiheit und die Rechte der Journalistinnen und Journalisten energischer eingefordert werden, damit sie frei und unabhängig arbeiten können.

Ein weiterer zentraler Punkt sei die effiziente Nutzung der EU-Fördergelder für Projekte, die direkt den Menschen zugutekommen und den Fortschritt in den Ländern für die Bevölkerung sichtbar machen. Eine stärkere Einbindung der westlichen Balkanländer in gemeinsame Beratungsprozesse zu Reformen und anderen relevanten Themen könnte ebenfalls dazu beitragen, dass die Bevölkerung das Gefühl bekommt, dass Reformen tatsächlich etwas bewirken.

Hans-Joachim Falenski, der 2019 die neuen Bedingungen des Bundestages für eine Aufnahme von Beitrittsverhandlungen mit Albanien formuliert hat, hob hervor, dass vier von fünfzehn Bedingungen bisher nicht erfüllt seien. Dazu gehörten: die Wahlrechtsreformen gemäß OSZE- und Venedig-Kommission-Empfehlungen, die Mediengesetzkorrekturen, die Strafverfolgung bei Wahlstimmenkauf sowie die effektive Korruptionsbekämpfung – trotz guter Arbeit der Antikorruptionsbehörde SPAK. Er betonte, dass für den Beginn der Verhandlungen auch der internationale Kontext mit betrachtet werden

müsse: Der Krieg Russlands gegen die Ukraine; die verstärkten chinesischen Bemühungen, auf dem westlichen Balkan Einfluss zu gewinnen sowie das Bemühen der EU, den Erweiterungsprozess voranzubringen.

Positiv notierte *Falenski* Albanien's hervorragende Außenpolitik und auch gute Tätigkeit im UN-Sicherheitsrat in den letzten zwei Jahren. Als negative Faktoren nannte Falenski die fehlende Umsetzung zentraler Reformen in Albanien und schätzte den Zeitrahmen für die Beitrittsverhandlungen auf 6–8 Jahre, falls Reformen ernsthaft angegangen würden. „Ohne echten politischen Willen wird Albanien die Verhandlungen nicht vor 2030 abschließen können“, prognostizierte Falenski.

Demokratische Defizite und Medienfreiheit

Der Oppositionspolitiker *Tomor Alizoti* hob die Verbindung zwischen Stabilität und Demokratie hervor. „Demokratie lebt von Kritik und schlechten Nachrichten. Doch die Opposition hat in Albanien heute wenig Raum“, kritisierte er. Er behauptete, die Opposition stehe in Albanien unter Druck, und Korruption sowie kriminelle Kartelle dominierten die Wahlprozesse. Albanien habe in den letzten Jahren Rückschritte gemacht. „Die Menschen im Ausland sehen nur die schönen Lichter und neuen Straßen, aber wenn man wählen geht, hat man es mit sehr gefährlichen Leuten zu tun“, erklärte Alizoti.

Der Journalist *Enver Robelli* wies besorgt auf die Zunahme von Fake News und die Schwäche der Medienfreiheit auf dem Balkan hin. Angesichts der Auswirkungen von Desinformation stelle sich die Frage, was passieren wird, sollte diese Entwicklung auf dem Balkan weiterhin mit solcher Intensität anhalten. In Albanien sehe er zahlreiche bedenkliche Entwicklungen, insbesondere, dass die Grenze zwischen Medien und Geschäftsinteressen immer weiter verschwimmt. Manche Journalisten und Journalistinnen lebten dort in maßlosem Luxus.

Über Serbien berichtete *Robelli*, dass dort regierungsnahe Medien die Bevölkerung diffamierten, ohne dass Konsequenzen folgten. Dies sei sehr beunruhigend und Robelli plädierte diesbezüglich für mehr Ernsthaftigkeit auf allen

Seiten. Darüber hinaus kritisierte Robelli das Fehlen einer starken Opposition in Albanien und betonte, dass dies dringend geändert werden müsse, um die Demokratie und die Beitrittsperspektiven zu fördern.

Die Rollen der Diaspora und der Zivilgesellschaft

Bledar Milaqi, der sich lange für das Wahlrecht der Diaspora in Albanien eingesetzt hat, das 2023 eingeführt wurde, plädierte für eine stärkere Einbindung der albanischen Diaspora. „Die Diaspora kann ein wichtiger Treiber für Reformen sein. Doch ihre Stimme wird kaum gehört“, erklärte er. Zudem betonte er, dass mehr als 1,7 Millionen im Ausland lebende Albanerinnen und Albaner wahlberechtigt seien und somit die politische Landschaft maßgeblich beeinflussen könnten. Milaqi sprach sich außerdem für eine „realistischere“ Betrachtung Albanien's durch die EU aus, mit weniger Fokus auf „Stabilokratie“.

Sicherheits- und geopolitische Perspektiven

Der Sicherheitsexperte *Erhard Bühler* beschrieb die militärische Lage auf dem Balkan dank der NATO-Mitgliedschaften und der Präsenz von EU-Truppen als stabil und bezeichnete die von einigen Ländern „wie Serbien und leider auch Kosovo“ verwendete Kriegsrhetorik als ungerechtfertigt. Er warnte jedoch vor nationalistischen Spannungen, die den Aussöhnungsprozess behindern könnten. Bühler sprach sich dafür aus, den gesamten Westbalkan so schnell wie möglich in die NATO- und EU-Strukturen zu integrieren.

Fazit

Die Podiumsdiskussion sowie die zahlreichen Fragen aus dem Publikum zur Beitrittsperspektive der Westbalkanstaaten machten deutlich, dass bis zum EU-Beitritt noch zahlreiche Herausforderungen zu bewältigen sind. Albanien, wie auch die anderen Westbalkanstaaten, stehe vor der Aufgabe, die Beitrittskriterien der EU zu erfüllen, was insbesondere zügige politische Reformen in den Bereichen Rechtsstaatlichkeit und Korruptionsbekämpfung erfordere. Gleichzeitig wurde herausgehoben, dass die Stärkung der Zivilgesellschaft von zentraler Bedeutung ist, wobei Nichtregierungsorganisationen und die albanische Dias-

pora aktiv in die Reformprozesse eingebunden werden sollten.

Die Förderung der Medienfreiheit bleibe ebenfalls eine zentrale Aufgabe, die entschlossenere Maßnahmen zur Verbesserung der Pressefreiheit notwendig macht. Darüber hinaus bedürfe es eines verstärkten Engagements der EU, um eine klare Erweiterungsstrategie zu verfolgen. Begleitende Öffentlichkeitsarbeit sollte dazu beitragen, sowohl die Bevölkerung in Europa als auch auf dem Balkan von der Bedeutung der EU-Erweiterung zu überzeugen.

Blick nach vorne

Abschließend lässt sich als Ergebnis der Diskussion festhalten, dass trotz zahlreicher Herausforderungen die Hoffnung auf eine engere EU-Integration der Region besteht, sofern Reformen ernsthaft angegangen werden und internationale Unterstützung effektiv genutzt wird. Der Weg in die EU für Albanien und seine Nachbarn ist dabei kein Sprint, sondern ein Marathon. Doch mit Entschlossenheit und Unterstützung von innen und außen könnte die Integration gelingen.

Online-Diskussion

Deutsch-griechische Beziehungen Diplomatie und Erinnerungspolitik

Veranstalterin: Südosteuropa-Gesellschaft e.V. (SOG)

Online via Zoom, 05. Dezember 2024

Bericht von Aris Dougas Chavarría, Graz

Zusammenfassung

Die Online-Veranstaltung der Südosteuropa-Gesellschaft befasste sich mit den deutsch-griechischen Beziehungen im Kontext von Geschichte und Erinnerung. Im Fokus stand die Frage, wie beide Länder trotz belastender historischer Ereignisse – der nationalsozialistischen Besatzung Griechenlands und grausamer Kriegsverbrechen – ein nachhaltiges gegenseitiges Verständnis gestalten können.

Dr. *Christian Hagemann*, Geschäftsführer der SOG, eröffnete die Diskussion, die von Dr. *Jens Bastian*, CATS-Fellow am Centrum für angewandte Türkeistudien der Stiftung Wissenschaft und Politik sowie Mitglied des SOG-Präsidiums, moderiert wurde. Bastian begann mit einem Rückblick auf den Besuch von Bundespräsident Joachim Gauck 2014, der in Griechenland um Verzeihung für die Verbrechen während der nationalsozialistischen Besatzung bat.

Bastian stellte dieses Ereignis dem aktuellen Besuch von Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier vom 29. bis 31. Oktober 2024 gegenüber. Damit hob er hervor, wie präsent die Erinnerung an die deutschen Besatzungsverbrechen und die damit verbundenen Forderungen nach Anerken-

nung und Wiedergutmachung weiterhin sind. Die zentrale Frage lautete: „Wie können Deutschland und Griechenland heute mit dieser gemeinsamen Geschichte umgehen und einen Versöhnungsprozess schaffen, der sowohl symbolische als auch materielle Aspekte berücksichtigt?“

Podium: Umgang mit der gemeinsamen Geschichte

Die erste Rednerin, Prof. Dr. *Kateřina Králová*, Professorin für Zeitgeschichte und Gedächtnisforscherin an der Karls-Universität in Prag, betonte ihre *Outsider*-Positionierung als weder Deutsche noch Griechin. Sie präsentierte eine historische Analyse der deutsch-griechischen Erinnerungskulturen in drei Phasen und wies darauf hin, dass zentrale Begriffe wie „Entschädigung“, „Reparationen“ und „Wiedergutmachung“ nicht gleichbedeutend in andere Sprachen übersetzt werden können.

Zudem erläuterte *Králová*, dass in Griechenland in vielen Fällen erst ab den 1960er Jahren ernsthaft über Kriegsverbrechen diskutiert wurde und Versöhnungsprozesse erst nach dem Ende des Kalten Krieges an Dynamik gewannen. Besonders hob sie die symbolische Bedeutung der Besuchsdaten Steinmeiers unmittelbar nach

dem *Ochi*-Tag hervor.¹ Sie unterstrich die Wichtigkeit solcher Debatten, wie sie von der SOG organisiert werden.

Jens Bastian übergab anschließend das Wort an *Georgios Pappas*, Journalist und Korrespondent der Athener Tageszeitung TA NEA in Berlin. Pappas betonte die symbolische Tragweite des Besuchs von Bundespräsident Steinmeier, bezeichnete ihn jedoch als verpasste Chance zur Vertiefung der bilateralen Beziehungen. Er gab einen tiefen Einblick in die Positionen Griechenlands und unterstrich, dass die deutsche Besatzung, die deutsche Zwangsanleihe in Griechenland von 1942 und die Reparationsforderungen weiterhin zentrale Themen der deutsch-griechischen Beziehungen sind. Pappas schlug vor, die Debatte über die Zwangsanleihe von den Reparationsforderungen zu trennen und forderte eine offene Auseinandersetzung mit der gemeinsamen Vergangenheit, um die bilateralen Beziehungen zu vertiefen.

Daraufhin ergriff *Manuel Sarrazin*, Sondergesandter der Bundesregierung für die Länder des westlichen Balkans sowie Präsident der SOG, das Wort und ging auf die Zwangsanleihe sowie die Reparationsforderungen ein. Er plädierte für einen neuen diplomatischen Ansatz des „We Agree to Disagree“ und betonte die Notwendigkeit eines offenen Dialogs, um die aktuelle Situation ins Positive zu wenden. Sarrazin sprach sich für eine breitere politische und gesellschaftliche Aufarbeitung der deutschen Vergangenheit in Griechenland aus, statt sich ausschließlich auf juristische Argumentationen zu verlassen.

Abschließend verwies der Politikwissenschaftler Dr. *Charalampos Babis Karpouchtsis*, Wissenschaftlicher Mitarbeiter am Lehrstuhl für Politikwissenschaft an der Helmut-Schmidt-Universität Hamburg, auf das Fehlen eines institutionalisierten Dialogs zur Erinnerungskultur zwischen Deutschland und Griechenland. Dadurch würden bestimmte Gruppen wie etwa jüdische Gemeinden oder von Kriegsverbrechen an der Zivilbevölkerung besonders betroffene Märtyrerdörfer in den historischen Narrativen und im öffentlichen Diskurs oft ausgeklammert.

Karpouchtsis kritisierte zudem die Unterfinanzierung von Versöhnungsinitiativen und nannte die anstehenden Kürzungen beim Deutsch-Griechischen Jugendwerk und beim Deutsch-Griechischen Zukunftsfonds des Auswärtigen Amtes. Zum Schluss betonte er die bestehende tiefe Freundschaft zwischen beiden Ländern und seinen Bürgerinnen und Bürgern, die eine feste Basis für einen offenen Dialog darstelle.

Nach einem Dank an die Referent*innen eröffnete *Bastian* die Diskussion für die letzten dreißig Minuten der Veranstaltung. Mehrere Zuhörer*innen stellten Fragen, darunter *Wolfgang Schultheiss*, ehemaliger deutscher Botschafter in Griechenland (2005–2010), der sich zur Kontroverse um die Zwangsanleihe und die Reparationsforderungen äußerte. Die Diskussion konzentrierte sich überwiegend auf die Themen Erinnerungskultur, Versöhnungspolitik und Reparationsfragen, wobei sowohl die Podiumsteilnehmenden als auch das Publikum differenzierte Meinungen einbrachten, was zu einer äußerst lebhaften Debatte führte.

1 Dt.: Jahrestag des „Nein“, an dem Griechenland den Widerstand gegen das von Benito Mussolini am 28. Oktober 1940 gestellte Ultimatum feiert. Mussolini forderte darin, Griechenland solle den Achsenmächten erlauben, strategisch wichtige Teile des griechischen Territoriums zu besetzen. Bei einer Ablehnung drohte er mit Krieg. Es folgte tatsächlich der Griechisch-Italienische Krieg von 1940/41 (*Anm. d. Red.*).

Workshop

Digitalizing Southeastern Europe

Workshop zu digitaler Geschichte, Methoden und Gamification

**Veranstaltende: Lehrstuhl für Südosteuropäische Geschichte, JLU Gießen / International Graduate Centre for the Study of Culture (GCSC) / LevelUp / Südosteuropa-Gesellschaft e.V. (SOG)
Gießen, 12./13. Dezember 2024**

Bericht von Ivana Dinić, Gießen

Während die Digitalisierung weiterhin Lernumgebungen prägt und Investitionen auf verschiedenen Bildungsebenen anzuziehen scheint, nimmt die „Digital Turn“-Debatte nur selten eine führende Position auf den Forschungsagenden der Geschichts- und Geisteswissenschaften ein. Dennoch bieten die zunehmend entstehenden Projekte zur digitalen Geschichte mit Schwerpunkt auf Südosteuropa (einschließlich des Osmanischen Reiches und der Türkei) einen fruchtbaren Boden für die Eröffnung eines breiteren interdisziplinären Dialogs und die Erkundung der Potenziale und Herausforderungen für die Implementierung digitaler Technologien in die historische Forschung und Lehre innerhalb und außerhalb der Region. Die Eröffnung einer solchen Debatte war eine der Hauptintentionen dieses Workshops.

Erster Tag: Eröffnung und Begrüßung

Der Lehrstuhl für Südosteuropäische Geschichte an der JLU Gießen, vertreten durch *Nicole Immig* und ihre Assistentin *Ninja Bumann*, hat mit Unterstützung der Südosteuropa-Gesellschaft (SOG) den Aufbau eines multikulturellen Hubs – bestehend aus deutschen und südosteuropäischen Wissenschaftler*innen aus den Bereichen Geschichte, Archäologie, Grafik- und Game-Design sowie der Informatik – vorangetrieben, um innovative Lehrprojekte vorzustellen und digitale Kompetenzen zu fördern. In ihrer zweisprachigen Konferenzeröffnung betonten die Organisatorinnen einige der wichtigsten Aspekte, in denen die Digitalisierung

heute die historische Forschung und Lehre beeinflusst. Dazu gehören unter anderem das Entstehen neuartiger (Primär-)Quellen, welche neue (digitale) Interpretationsmethoden und Datenkompetenzen erfordern, aber auch Spezialwissen zu Themen wie Gamification, Augmented und Virtual Reality oder Geographische Informationssysteme (GIS).

The Digital Thrace Project

Obwohl der geplante Impulsvortrag von *Andreas Hütig* (Mainz) zu den Grundlagen der Datenkompetenzvermittlung an Hochschulen wegen krankheitsbedingter Abwesenheit des Referenten nicht stattfinden konnte, wurde das erste Panel zum Thema „Geospatial Mapping“, moderiert von *Şahin Yaldız* (Gießen), dynamisch eröffnet. In dessen Rahmen berichtete *Kyriakos Sgouropoulos* (Komotini) über bewährte Praktiken bei der Konzeption und Umsetzung von Projekten der Geospatialtechnologie, die zur Erfassung und Analyse von Daten über geografische Standorte auf der Erde verwendet wird. *Sgouropoulos* beleuchtete die komplexen technischen und rechtlichen Aspekte der Arbeit an einem GIS-Projekt wie etwa die Einholung aller erforderlichen Genehmigungen für das Filmen von Kulturdenkmälern. Er hob insbesondere die Zusammenarbeit mit vierzig lokalen Museen in Thrakien hervor, denen sein „Digital Thrace Project“ geholfen hat, die eigene Sichtbarkeit zu erhöhen und neue Besucher*innen anzuziehen, was seinem Vortrag einen aktivistischen Geschmack verlieh.

¹ Siehe z.B. die jüngste Erklärung von Bund und Ländern zur Fortführung des „Digitalpakts Schule“. Weitere Informationen unter: Bund und Länder stellen Weichen für Digitalpakt 2.0, www.bundesregierung.de/breg-de/aktuelles/digitalpakt-2-0-2325422 (31.12.2024).

Digitale Rekonstruktionen: Eine Allianz zwischen lokaler Geschichte und erweiterter/ virtueller Realität

Eine weitere fruchtbare Zusammenarbeit zwischen den Bereichen Lokalgeschichte und digitale Technologien mit dem Schwerpunkt auf Augmented (AR) und Virtual Reality (VR) wurde während des zweiten Panels vorgestellt, das von *Ivana Dinić* (Gießen), die auch diesen Bericht verfasst hat, moderiert wurde. Dabei berichtete *Marcus Mühnikel* (Bamberg/Bayreuth) von der besonderen Motivation seiner Studierenden, sich mit der Interpretation komplexer Primärquellen der Frühen Neuzeit zum Zwecke der virtuellen Rekonstruktion einer der Räumlichkeiten im fränkischen Schloss Thurnau zu beschäftigen. Das interdisziplinäre Projekt leistete somit einen doppelten Beitrag – im Hinblick auf die Innovation von Lehrmethoden, aber auch im Hinblick auf die Erhaltung des lokalen Kulturerbes.

Digitale Darstellungen des kulturellen Erbes waren ein wichtiger Bestandteil des SHELeadersVR-Projekts: einer immersiven Erzählung, welche die Zeugnisse von fünf Balkan-Herrscherinnen aus dem Mittelalter umfasst. Bei der Erläuterung von SHELeaders und anderen Projekten ihrer Sarajevo Graphics Group unterstrich *Selma Rizvić* (Sarajevo) die Notwendigkeit, das Museumserlebnis umzugestalten, um es interaktiver und attraktiver für die Besucher*innen zu machen. Sie ging jedoch auch auf die Herausforderung ein, die das Konzept des „Edutainments“ darstellt. Letzteres besteht darin, spielerische Elemente in ein akademisches Umfeld zu integrieren, ohne dass dabei die notwendige bildende Komponente verloren geht. Zu diesem Zweck schlug Rizvić vor, die unterhaltsamen und lohnenden Elemente (wie den adrenalingeladenen VR-Sprung von der historischen Brücke in Mostar) an die erfolgreiche Erfüllung klar definierter Bildungsziele zu knüpfen.

Launch des Serious Game „Merchants of Istanbul“

Der Beitrag von *Stephanie Lotzow* (Gießen) befasste sich mit dem Thema „Serious Games als Form der Wissenschaftskommunikation“. Ihrer Meinung nach ist zwar die wissenschaftliche Kommunikation ein Hauptziel bei der Entwicklung von Serious Games; diese stellen aber gleichzeitig eine spielerische Form der wissenschaftlichen Interaktion dar. Als solche können spielerische Projekte in der Hochschulbildung sowohl in der Lehre (spielbasiertes Lehren und Lernen) als auch in der Forschung (spielbasierte Forschung) eingesetzt werden.

Lotzows Beitrag bildete eine passende Einführung in den Launch des Serious Game „Merchants of Istanbul“, das in Kooperation des JLU-Lehrstuhls für Südosteuropäische Geschichte mit dem „LevelUp: Data Literacy and Serious Games“-Projektteam entstanden ist.² Während der LevelUp-Projektordinator *Pascal Wengert* und andere Teammitglieder dem Publikum die wichtigsten Protagonist*innen des Spiels vorstellten, beleuchteten *Nicole Immig* und *Ninja Bumann* einige der entscheidenden Herausforderungen in der Lehre der südosteuropäischen Geschichte, die den Anstoß für die Konzeption des Spiels gaben. Dazu gehören die komplexe politische Situation in Südosteuropa vom 15. bis zum 18. Jahrhundert und der Mangel an textlichen Primärquellen sowie die oft orientalistischen Vorstellungen über den osmanischen Balkan, die durch oftmals geringe Vorkenntnisse der Studierenden aus der Schule bedingt sind. „Merchants of Istanbul“ begegnet diesen Herausforderungen mit einer Fülle von innovativen Lernformaten, die auf einer Vielzahl von visuellen Quellen, Reiseberichten, Karten und historischen Glossaren basieren. Das übergreifende Bildungsziel ist dabei die spielerische Vermittlung von Wissen über den osmanischen Balkan in der Frühen Neuzeit. Die Workshop-Teilnehmenden hatten anschließend die Möglichkeit, die Alpha-Version des Spiels zu testen. Dabei wurden sie von den bezaubernden Klängen der „Feinschmeckerfolk“-Band begleitet, die live in Gießen aufspielte.

2 „LevelUp: Data Literacy and Serious Games“ ist ein gemeinsames Projekt der Universitäten Gießen und Marburg und wird vom Hessischen Ministerium für Wissenschaft und Kunst (HMWK) gefördert. Weitere Informationen siehe: LevelUp: Data Literacy and Serious Games, www.uni-giessen.de/de/fbz/zentren/hd/projekte/levelup (31.12.2024).

Zweiter Tag: Projekte von Nachwuchsforschenden

In dem von *Nicole Immig* moderierten Eröffnungspanel des zweiten Workshop-Tages zeigte *Predrag Đerković* (Belgrad) wie Open-Source-3D-Softwares (insbesondere „Blender“) dazu beitragen können, die römischen Inschriften auf Epigraphen im ländlichen Westserbien besser zu erkennen als mit traditionellen archäologischen Methoden. Darüber hinaus betonte er die Bedeutung von transregionalen und transeuropäischen Projekten zur digitalen Alphabetisierung, die einen länderübergreifenden (technischen) Wissenstransfer ermöglichen sowie die wissenschaftliche Zusammenarbeit stärken. *Amedeo Viccari* (Tübingen) erläuterte, wie sein Pixel-Art-Videospiel „Limes“ die Kompetenzen deutscher Fünft- und Sechstklässler zur Geschichte des Römischen Reiches erweitern soll. Neben der reinen Wissensvermittlung war *Viccari* vor allem die Entwicklung historischer Empathie wichtig, die durch die sorgfältig entwickelten Charaktere erreicht werden soll.

FAIR-Prinzipien im Datenmanagement

Stefan Trajković Filipović (Berlin) eröffnete seinen Vortrag im Rahmen des von *Ninja Bumann* moderierten Panels, indem er an die Fülle von Quellen und Projekten zu Südosteuropa erinnerte, die jährlich aufgrund nicht funktionierender Links oder veränderter Domains in Vergessenheit geraten. Dies ist nur eines der Themen, an denen das *Quadrige Data Competence Center* arbeitet, indem es standardisierte Praktiken im Umgang mit Forschungsdaten entwickelt. *Trajković Filipović* führte die Anwesenden in die Grundlagen der FAIR-Prinzipien im Datenmanagement ein, die verlangen, dass Daten auffindbar (findable), zugänglich (accessible), interoperabel (interoperable) und wiederverwendbar (reusable) sind. *Tetiana Shyshkina* (Berlin) stellte ihr Dissertationsprojekt vor, das die Beziehungen zwischen jüdischen Publizist*innen anhand der jiddischen Zeitung „Eynikait“ untersucht. Sie erläuterte insbesondere, wie sie eine digitale Datenbank erstellte, um eine Netzwerkanalyse zur Hervorhebung von Co-Autorenschaft durchzuführen. Sie kam zu dem Schluss, dass Metadaten die archivierten und offenen

Datenquellen perfekt ergänzen können, um das historiografische Repertoire zu bereichern.

Serious Games und der Umgang mit sensiblen historischen Themen

Alina Bothe (Berlin) präsentierte ihr preisgekröntes Serious Game mit dem pädagogischen Ziel, die vorhandenen Fotos von NS-Deportationen von Juden, Sinti, Roma und den Opfern der sogenannten „Krankenmorde“³ zu bewahren, kritisch zu bewerten und digital zu präsentieren. Indem die Schüler*innen in die Rolle von Blogger*innen schlüpfen, fordert das Spiel sie dazu auf, sich kritisch mit den Originalquellen auseinanderzusetzen und akribische Reportagen für ihre Blogbeiträge zu erstellen. In der anschließenden Diskussion, moderiert von *Anastasiia Marshva* (Gießen), unterstrich *Bothe*, dass das Projekt sich als vorteilhaft erwies, um die Lernmotivation der Schüler*innen zu steigern und ihre Fähigkeiten im Bereich der visuellen Quellenanalyse zu verbessern.

Der Umgang mit sensiblen historischen Themen und die Beantwortung der Frage, wie man die (historischen) Narrative diversifizieren kann, ohne die Position der Täter zu rechtfertigen, waren einige der Schlüsselsegmente des abschließenden Panels, das von *Anna Ivanova* (Gießen) moderiert wurde. Bei dieser Gelegenheit betonte *Angelos Palikidis* (Komotini), dass die Entwicklung von demokratischem Bewusstsein, demokratischen Werten und sozialen Fähigkeiten die wichtigsten Unterrichtsziele der „Pädagogik der historischen Traumata“ sind. Aus diesem Grund sei der Geschichtsunterricht inhärent mit ethischen Belangen verknüpft. Um diesen Anliegen Rechnung zu tragen, unterstrich *Palikidis* die Bedeutung digitaler „Oral-History-Archive“ als didaktisches Instrument. Der im selben Panel geplante Beitrag von *Robert Pichler* und *Vida Bakondy* (Wien) über das „Visual Archive Southeast Europe“ (VASE) konnte wegen kurzfristiger krankheitsbedingter Ausfälle nicht stattfinden.

Abschlussdiskussion und Fazit

In der abschließenden Diskussion systematisierten die Teilnehmenden einige der

3 Die systematische Ermordung von Menschen mit verschiedenen Arten von Behinderungen während der NS-Zeit.

Kernbotschaften des zweitägigen Workshops. Erstens waren sie sich über das Potenzial der „digitalen Wende“ einig, komplexe historische Quellen für Studierende zugänglicher und attraktiver zu machen. Zweitens bestätigten sie, dass die Zusammenarbeit zwischen digitaler und lokaler Geschichte weiter erforscht und genutzt werden sollte. Solche „Allianzen“ scheinen im Kontext Südosteuropas besonders nützlich zu sein, wo sie neue Interessen wecken und Ressourcen für die oft unterfinanzierten Bereiche Kultur und Bildung anziehen könnten. Darüber hinaus sollten die südosteuropäischen Geschichts- und Regionalwissenschaften strategisch vorgehen, wenn es darum geht, die Potenziale und den Enthusiasmus im Zusammenhang mit dem „digital turn“ zu nutzen, um ihr eigenes Forschungsrepertoire zu erweitern und die Sichtbarkeit der Region in breiteren akademischen Diskussionen zu erhöhen.

Außerdem waren sich die Teilnehmenden einig, dass die Implementierung spielerischer Elemente in den Unterricht eine Herausforderung sein kann und dass es wichtig ist, Unterhaltung mit klar definierten Unterrichtszielen zu verbin-

den. Sie schätzten besonders, dass der Workshop ihnen einen Raum für den Austausch von Best Practices für die Konzeption digitaler Projekte, aber auch von Informationen über Programme zur Verbesserung der Datenkompetenzen von Forschenden und Lehrenden bot. Sie betonten außerdem die Bedeutung eines breiteren, transeuropäischen Austauschs und der Zusammenarbeit zu diesen Themen, wozu der zweisprachige Workshop einen wertvollen Beitrag leistete.

Abschließend sprachen sich die Teilnehmenden für eine weitere Intensivierung der wissenschaftlichen Kommunikation zwischen den Naturwissenschaften (insbesondere der angewandten Informatik) und den Geisteswissenschaften aus. Eine solche Zusammenarbeit sei zwar nicht ohne Herausforderungen, könne aber ein vielversprechendes Unterfangen sein, um Studierende darauf vorzubereiten, sich kritisch und ethisch mit den Herausforderungen einer zunehmend digitalisierten Welt auseinanderzusetzen. Die Veröffentlichung eines auf den Workshop-Beiträgen basierenden Themenhefts wäre daher zu begrüßen.